Slovenski referenčni prevod

THORMA

Neuradni strojni prevod. Potreben je tehnični in jezikovni pregled.

Ta prevod ni novo potrdilo proizvajalca.

Prevod temelji na besedilu izvirnega dokumenta. Znamke, modeli, kode in tehnične vrednosti so ohranjeni.

Besedilo je preoblikovano, da ne bi bilo odrezano. Slike, sheme in izvirna postavitev so ohranjene v priloženem celotnem izvirniku.

ID: pdf_6f3ebee7248ccf6a5091

SHA-256: 6f3ebee7248ccf6a50919dc256e89e0bcb44130e05053b2849b752b79485f5b3

Vrednosti in reference izvirnega dokumenta

Naslednje strani so natančne kopije izvirnih skeniranih strani. Vrednosti, kode in oznake so ohranjene v natisnjeni obliki, brez nadomeščanja z nepreverjenim optičnim prepoznavanjem besedila. Referenčni prevod sledi tem stranem. Celotni izvirni dokument je tudi na koncu.

Prohlášení o vlastnostech podle Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011

č.: TV-DoP-2025-01/CZ

1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:
Krbová kamna na dřevo **COMO** a jejich designové varianty sú spotřebiče bez dodávky teplé vody, teda bez funkce nepřímého vytápění. Krbová kamna splňují požadavky harmonizovaných norem ČSN EN 16510-1 ed.2:2024, ČSN EN 16510-2-1:2025.

2. Typ, série nebo sériové číslo nebo jakýkoli jiný prvek umožňující identifikaci stavebních výrobků:
Krbová kamna na dřevo **COMO** a jejich designové varianty jsou určeny pro přerušovaný provoz. Krbová kamna mají jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti.

Základné technické údaje krbových kamen na dřevo:

Typ	Hlavní rozměry (mm)			Jmenovitý výkon (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	výška	šířka	hloubka		dřevo		
COMO, typové číslo: F 9423	983	512	365	6,0	2,0	150	12
COMO Speckkeramik, typové číslo: F 9423 A*	983	512	365				
COMO Serpentino, typové číslo: F 9423 C*	983	512	365				
COMO Special, typové číslo: F 9423 B*	1009	542	320				
ODENSE, typové číslo: F 9423 D*	970	730	369				
ODENSE Special, typové číslo: F 9423 E*	972	580	365				
ODENSE Serpentino, typové číslo: F 9423 F*	950	564	365				
LEKSAND, typové číslo: F 9423 H*	963	652	345				
LEKSAND Mini, typové číslo: F 9423 I*	831	652	345				
TRENTO, typové číslo: F 9423 J*	1001	837	369				
BADEN, typové číslo: F 9423 K*	885	421	341				
MOLDE, typové číslo: F 9423 L*	725	421	328				
DAVOS, typové číslo: F 9423 M*	515	469	389				
DAVOS II, typové číslo: F 9423 N*	590	496	389				
BORGHOLM Exclusive, typové číslo: F 9423 O*	973	730	365				
BORGHOLM Top Exclusive, typ. číslo: F 9423 P*	974	730	365				

* designové varianty se liší jen svým designem.
Další údaje jsou uvedeny v katalogu výrobce THORMA Výroba s.r.o., SK – Fiľakovo.

3. Zamýšlené použití stavebního výrobku v soulade s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací:
Krbová kamna na dřevo **COMO** a jejich designové varianty jsou určeny k přitápění a vytápění obytných a společenských místností.

4. Jméno, firma nebo registrovaná obchodní známka a kontaktní adresa výrobce:
Název firmy: **THORMA Výroba s.r.o.**
Sídlo firmy: **Šávoľská cesta 1, 986 01 Fiľakovo, Slovenská republika**
IČ: **36030538**
telefon: **+421474511537**
fax: **+421474382289**
E-mail: **sales@thorma.sk**

5. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:
V návaznosti na harmonizovanou normu EN 16510-2-1:2022 příloha ZA, tabulka ZA.2 se na krbová kamna vztahuje Systém 3.

6. Na výrobek se vztahují harmonizované normy:
ČSN EN 16510-1 ed.2:2024, ČSN EN 16510-2-1:2025 a posouzení podle Systému 3 vykonal Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, CZ-621 00 Brno, oznámený subjekt 1015 a vydal:
• PROTOKOL o počáteční zkoušce typu výrobku č. 30-17349/1/T, ze dne 2025-04-15
• PROTOKOL o posouzení vlastností, č. 1015-AoP-30-17349/1/TZ, ze dne 2025-04-25
• OSVĚDČENÍ O ZKOUŠCE, č. O-B-00069-25, ze dne 2025-04-16

7. Deklarované vlastnosti uvedené v prohlášení platí pro všechny výrobky uvedené v bodě 2:

Harmonizovaná technická specifikace	ČSN EN 16510-1 ed.2:2024, CSN EN 16510-2-1:2025	
Základní charakteristika	Vlastnosti	
Požární bezpečnost – Reakce na oheň	A1	
Ochrana hořlavých materiálů	Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů [mm]	
	Přední podlaha	1500
	Strop	>750
	Zadní část	COMO, COMO Speckkeramik, COMO Serpentino, COMO Special, ODENSE, ODENSE Special, ODENSE Serpentino, LEKSAND, LEKSAND Mini, TRENTO, BORGHOLM Exclusive, BORGHOLM Top Exclusive = 200, BADEN, MOLDE = 550, DAVOS, DAVOS II = 400
	Strana	COMO, COMO Speckkeramik, COMO Serpentino, COMO Special, ODENSE, ODENSE Special, ODENSE Serpentino, LEKSAND, LEKSAND Mini, TRENTO, BORGHOLM Exclusive, BORGHOLM Top Exclusive = 200, BADEN, MOLDE = 550, DAVOS, DAVOS II = 400
	Postranní radiační oblast	1500
	Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů	800
Riziko vypadnutí hořícího paliva	požadavek splněn	
Emise spalin	Parametr	palivo: dřevo
	CO (13% O_2) [mg/Nm^3]	1033
	PM (13% O_2) [mg/Nm^3]	14
	OGC (13% O_2) [mg/Nm^3]	56
	NO_x (13% O_2) [mg/Nm^3]	72
Povrchová teplota	požadavek splněn	
Elektrická bezpečnost	NPD	
Čistitelnost	požadavek splněn	
Max. pracovní tlak	NPD	
Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla)	požadavek splněn	
Bezpečnost a přístupnost při užívání		
Výstupná teplota spalin	355 °C	

Minimální tah komína	12 Pa
Hmotnostní tok spalin	5,4 g/s
Úspora energie a tepla	
Tepelní tok do prostoru	6,0 kW
Tepelní tok do vody	NPD
Účinnost vytápění	79 %
Sezónní účinnost vytápění	69 %
Energetická účinnost – index EEI	105
Klasifikace energetické náročnosti - třída	A
Spotřeba elektrické energie	NPD
Spotřeba energie v pohotovostním režime	NPD

8. Vlastnosti výrobků uvedených v bodech 1 a 2 sú ve shodě s vlastnostmi uvedenými v bodě 7 a jejich parametre odpovídají Nařízení komise (EU) 2015/1185 ze dne 24.4.2015 (Požadavky na ekodesign lokálních ohřívačů na pevná paliva).

Toto prohlášení o vlastnostech se vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 4.

Podepsáno za výrobce a jeho jménem:

Dipl. Ing. Jaroslav Matúz, ředitel a jednatel
(jméno a funkce) .....

Fiľakovo, 2025-07-31
(místo a datum vydání)

„NPD" (No Performance Determined) - požadavek se na daný výrobek nevztahuje.

Izvirna stran 1

Izvirno besedilo	Slovenščina
Prohlášení o vlastnostech podle Nařízení Evropského parlamentu	Izjava o lastnostih v skladu z Uredbo Evropskega parlamenta
a Rady (EU) č.	in Svet (EU) št.
č.:	C.:
I. Jedinečný identifikační kód typu výrobku: Krbová kamna na dřevo COMO a jejich designové varianty sú spotřebiče bez dodávky teplé vody, teda bez funkce nepřímého vytápění. Krbová kamna splňují požadavky harmonizovaných norem	I. Enolična identifikacijska koda tipa izdelka: Peči na drva COMO in njihove izvedbene različice so naprave brez dovoda tople vode, tj. brez funkcije posrednega ogrevanja. Peči izpolnjujejo zahteve usklajenih standardov.
Typ, série nebo sériové číslo nebo jakýkoli jiný prvek umožňující identifikaci stavebních	Tip, serija ali serijska številka ali kateri koli drug element, ki omogoča identifikacijo konstrukcije
výrobků: Krbová kamna na dřevo COMO a jejich designové varianty jsou určeny pro přerušovaný provoz. Krbová kamna mají jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti.	Izdelki: Peči na drva COMO in njihove izvedbene različice so zasnovane za občasno delovanje. Peči imajo eno stopnjo toplotne moči, brez regulacije sobne temperature.
Základné technické údaje krbových kamen na dřevo:	Osnovni tehnični podatki peči na drva:
Hlavní rozrnäry	Glavne dimenzije
p měr	p-stopnja
kouřovodu	dimnik
tah	vlek
hloubka	globina
drevo	les
* designové varianty se liší jen svým designem. Další údaje jsou uvedeny v katalogu výrobce THORMA Výroba s.r.o., SK — Filakovo.	* izvedbene različice se razlikujejo le po zasnovi. Več podrobnosti je na voljo v katalogu proizvajalca THORMA Výroba sro, SK — Filakovo.
Zamýšlené použití stavebního výrobku v soulade s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací: Krbová kamna na dřevo COMO a jejich designové varianty jsou určeny k přitápění a vytápění obytných a společenských místností.	Predvidena uporaba gradbenega proizvoda v skladu z ustrezno usklajeno tehnično specifikacijo: Peči na drva COMO in njihove izvedbene različice so namenjene dodatnemu ogrevanju in ogrevanju bivalnih in skupnih prostorov.
Jméno, firma nebo registrovaná obchodní známka a kontaktní adresa výrobce: Název firmy:	Ime, ime podjetja ali registrirana blagovna znamka in kontaktni naslov proizvajalca: Ime podjetja:
Šávorská cesta	Šavorska pot
Sídlo firmy:	Sedež podjetja:
Ol Fiľakovo, Slovenská republika	Ol Fiľakovo, Slovaška republika
telefon:	telefon:
E-mail:	E-pošta:
sales@thorma.sk	sales@thorma.sk

Izvirno besedilo	Slovenščina
Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků: V návaznosti na harmonizovanou normu	Sistem ocenjevanja in preverjanja nespremenljivosti lastnosti gradbenih proizvodov: V skladu z usklajenim standardom
příloha ZA, tabulka	Priloga ZA, tabela
se na krbová	na kaminu
kamna vztahuje Systém	Sistem pokrovov za štedilnike
typové číslo:	številka tipa:
typové číslo:	številka tipa:
typové číslo:	številka tipa:
typové číslo:	številka tipa:
typové číslo:	številka tipa:
typové číslo:	številka tipa:
typové číslo:	številka tipa:
typové číslo:	številka tipa:
typové číslo:	številka tipa:
typové číslo:	številka tipa:
typové číslo:	številka tipa:
typové číslo:	številka tipa:
typové číslo:	številka tipa:
typové číslo:	številka tipa:
typové číslo:	številka tipa:
typové číslo:	številka tipa:
typové číslo:	številka tipa:
Provozní	Delovanje
Jmenovitý výkon	Nazivna moč
Spotřeba paliva	Poraba goriva
výška	višina
šířka	širina

Izvirna stran 2

Izvirno besedilo	Slovenščina
Na výrobek se vztahují harmonizované normy:	Izdelek je zajet v naslednjih usklajenih standardih:
a posouzení podle Systému	in ocenjevanje v skladu s sistemom
vykonal	izvedeno
Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova	Inštitut za strojno preizkušanje, d.d., Hudcova
Brno, oznámený subjekt	Brno, priglašeni organ
a vydal:	in izdano:
• PROTOKOL o počáteční zkoušce typu výrobku č.	• PROTOKOL o začetnem preskusu tipa izdelka št.
ze dne	od datuma
• PROTOKOL o posouzení vlastností, č.	• PROTOKOL o oceni nepremičnin, št.
ze dne	od datuma
• OSVĚDČENÍ O ZKOUŠCE, č.	• POTRDILO O PREIZKUSU, št.
ze dne	od datuma
Deklarované vlastnosti uvedené v prohlášení platí pro všechny výrobky uvedené v bodě	Lastnosti, navedene v izjavi, veljajo za vse izdelke, navedene v točki
Harmonizovaná technická specifikace	Usklajena tehnična specifikacija
Základní charakteristika	Osnovne značilnosti
Vlastnosti	Značilnosti
Požární bezpečnost – Reakce na oheň	Požarna varnost – odziv na požar
Ochrana hořlavých materiálů	Zaščita vnetljivih materialov
Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů [mm]	Najmanjša razdalja od vnetljivih materialov [mm]
Přední podlaha	Sprednje nadstropje
Strop	Strop
Zadní část	Zadnji del
Strana	Stran
Postranní radiační oblast	Območje bočnega sevanja
Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů	Najmanjša razdalja od vnetljivih materialov
Riziko vypadnutí hořícího paliva	Nevarnost izpadanja gorečega goriva
požadavek splněn	izpolnjena zahteva
Emise spalin	Izpušne emisije
Parametr	Parameter
palivo: dřevo	gorivo: drva
Povrchová teplota	Temperatura površine

Izvirno besedilo	Slovenščina
Elektrická bezpečnost	Električna varnost
Čistitelnost	Čiščenje
Max. pracovní tlak	Maks. delovni tlak
požadavek splněn	izpolnjena zahteva
požadavek splněn	izpolnjena zahteva
Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla)	Mehanska odpornost (nosilnost izpušne cevi)
požadavek splněn	izpolnjena zahteva
Bezpečnost a přístupnost při užívání	Varnost in dostopnost med uporabo
Výstupná teplota spalin	Temperatura izpušnih plinov na izhodu

Izvirna stran 3

Izvirno besedilo	Slovenščina
Vlastnosti výrobků uvedených v bodech	Značilnosti izdelkov, navedenih v točkah
sú ve shodě s vlastnostmi uvedenými v bodě	so skladne z lastnostmi, navedenimi v točki
a	in
a jejich parametre odpovídají Nařízení komise (EU)	in njihovi parametri so skladni z Uredbo Komisije (EU)
ze dne	od datuma
(Požadavky na	(Zahteve za
ekodesign lokálních ohřívačů na pevná paliva).	okoljsko primerna zasnova lokalnih grelnikov na trda goriva).
Toto prohlášení o vlastnostech se vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě	Ta izjava o lastnostih je izdana na izključno odgovornost proizvajalca, navedenega v točki
Podepsáno za výrobce a jeho jménem:	Podpisano za in v imenu proizvajalca:
Dipl. Ing. Jaroslav Matúz, ředitel a jednatel (jméno a funkce)	Dipl. inž. Jaroslav Matúz, direktor in izvršni direktor (ime in položaj)
(místo a datum vydání)	(kraj in datum izdaje)
„NPD” (No Performance Determined) - požadavek se na daný výrobek nevztahuje.	"NPD" (Lastnost ni določena) – zahteva se za izdelek ne nanaša.
Minimální tah komína	Minimalni vlek dimnika
Hmotnostní tok spalin	Masni pretok dimnih plinov
Úspora energie a tepla	Varčevanje z energijo in toploto
Tepelní tok do prostoru	Tok toplote v prostor
Tepelní tok do vody	Toplotni tok v vodo
Účinnost vytápění	Učinkovitost ogrevanja
Sezónní účinnost vytápění	Sezonska učinkovitost ogrevanja
Energetická účinnost – index EEI	Energetska učinkovitost – indeks EEI
Klasifikace energetické náročnosti - třída	Klasifikacija energetske učinkovitosti - razred
Spotřeba elektrické energie	Poraba električne energije
Spotřeba energie v pohotovostním režime	Poraba energije v stanju pripravljenosti

Prohlášení o vlastnostech podle Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011

č.: TV-DoP-2025-01/CZ

1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:
Krbová kamna na dřevo **COMO** a jejich designové varianty sú spotřebiče bez dodávky teplé vody, teda bez funkce nepřímého vytápění. Krbová kamna splňují požadavky harmonizovaných norem ČSN EN 16510-1 ed.2:2024, ČSN EN 16510-2-1:2025.

2. Typ, série nebo sériové číslo nebo jakýkoli jiný prvek umožňující identifikaci stavebních výrobků:
Krbová kamna na dřevo **COMO** a jejich designové varianty jsou určeny pro přerušovaný provoz. Krbová kamna mají jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti.

Základné technické údaje krbových kamen na dřevo:

Typ	Hlavní rozměry (mm)			Jmenovitý výkon (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	výška	šířka	hloubka		dřevo		
COMO, typové číslo: F 9423	983	512	365	6,0	2,0	150	12
COMO Speckkeramik, typové číslo: F 9423 A*	983	512	365				
COMO Serpentino, typové číslo: F 9423 C*	983	512	365				
COMO Special, typové číslo: F 9423 B*	1009	542	320				
ODENSE, typové číslo: F 9423 D*	970	730	369				
ODENSE Special, typové číslo: F 9423 E*	972	580	365				
ODENSE Serpentino, typové číslo: F 9423 F*	950	564	365				
LEKSAND, typové číslo: F 9423 H*	963	652	345				
LEKSAND Mini, typové číslo: F 9423 I*	831	652	345				
TRENTO, typové číslo: F 9423 J*	1001	837	369				
BADEN, typové číslo: F 9423 K*	885	421	341				
MOLDE, typové číslo: F 9423 L*	725	421	328				
DAVOS, typové číslo: F 9423 M*	515	469	389				
DAVOS II, typové číslo: F 9423 N*	590	496	389				
BORGHOLM Exclusive, typové číslo: F 9423 O*	973	730	365				
BORGHOLM Top Exclusive, typ. číslo: F 9423 P*	974	730	365				

* designové varianty se liší jen svým designem.
Další údaje jsou uvedeny v katalogu výrobce THORMA Výroba s.r.o., SK – Fiľakovo.

3. Zamýšlené použití stavebního výrobku v soulade s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací:
Krbová kamna na dřevo **COMO** a jejich designové varianty jsou určeny k přitápění a vytápění obytných a společenských místností.

4. Jméno, firma nebo registrovaná obchodní známka a kontaktní adresa výrobce:
Název firmy: **THORMA Výroba s.r.o.**
Sídlo firmy: **Šávoľská cesta 1, 986 01 Fiľakovo, Slovenská republika**
IČ: **36030538**
telefon: **+421474511537**
fax: **+421474382289**
E-mail: **sales@thorma.sk**

5. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:
V návaznosti na harmonizovanou normu EN 16510-2-1:2022 příloha ZA, tabulka ZA.2 se na krbová kamna vztahuje Systém 3.

6. Na výrobek se vztahují harmonizované normy:
ČSN EN 16510-1 ed.2:2024, ČSN EN 16510-2-1:2025 a posouzení podle Systému 3 vykonal Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, CZ-621 00 Brno, oznámený subjekt 1015 a vydal:
• PROTOKOL o počáteční zkoušce typu výrobku č. 30-17349/1/T, ze dne 2025-04-15
• PROTOKOL o posouzení vlastností, č. 1015-AoP-30-17349/1/TZ, ze dne 2025-04-25
• OSVĚDČENÍ O ZKOUŠCE, č. O-B-00069-25, ze dne 2025-04-16

7. Deklarované vlastnosti uvedené v prohlášení platí pro všechny výrobky uvedené v bodě 2:

Harmonizovaná technická specifikace	ČSN EN 16510-1 ed.2:2024, CSN EN 16510-2-1:2025	
Základní charakteristika	Vlastnosti	
Požární bezpečnost – Reakce na oheň	A1	
Ochrana hořlavých materiálů	Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů [mm]	
	Přední podlaha	1500
	Strop	>750
	Zadní část	COMO, COMO Speckkeramik, COMO Serpentino, COMO Special, ODENSE, ODENSE Special, ODENSE Serpentino, LEKSAND, LEKSAND Mini, TRENTO, BORGHOLM Exclusive, BORGHOLM Top Exclusive = 200, BADEN, MOLDE = 550, DAVOS, DAVOS II = 400
	Strana	COMO, COMO Speckkeramik, COMO Serpentino, COMO Special, ODENSE, ODENSE Special, ODENSE Serpentino, LEKSAND, LEKSAND Mini, TRENTO, BORGHOLM Exclusive, BORGHOLM Top Exclusive = 200, BADEN, MOLDE = 550, DAVOS, DAVOS II = 400
	Postranní radiační oblast	1500
	Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů	800
Riziko vypadnutí hořícího paliva	požadavek splněn	
Emise spalin	Parametr	palivo: dřevo
	CO (13% O_2) [mg/Nm^3]	1033
	PM (13% O_2) [mg/Nm^3]	14
	OGC (13% O_2) [mg/Nm^3]	56
	NO_x (13% O_2) [mg/Nm^3]	72
Povrchová teplota	požadavek splněn	
Elektrická bezpečnost	NPD	
Čistitelnost	požadavek splněn	
Max. pracovní tlak	NPD	
Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla)	požadavek splněn	
Bezpečnost a přístupnost při užívání		
Výstupná teplota spalin	355 °C	

Minimální tah komína	12 Pa
Hmotnostní tok spalin	5,4 g/s
Úspora energie a tepla	
Tepelní tok do prostoru	6,0 kW
Tepelní tok do vody	NPD
Účinnost vytápění	79 %
Sezónní účinnost vytápění	69 %
Energetická účinnost – index EEI	105
Klasifikace energetické náročnosti - třída	A
Spotřeba elektrické energie	NPD
Spotřeba energie v pohotovostním režime	NPD

8. Vlastnosti výrobků uvedených v bodech 1 a 2 sú ve shodě s vlastnostmi uvedenými v bodě 7 a jejich parametre odpovídají Nařízení komise (EU) 2015/1185 ze dne 24.4.2015 (Požadavky na ekodesign lokálních ohřívačů na pevná paliva).

Toto prohlášení o vlastnostech se vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 4.

Podepsáno za výrobce a jeho jménem:

Dipl. Ing. Jaroslav Matúz, ředitel a jednatel
(jméno a funkce) .....

Fiľakovo, 2025-07-31
(místo a datum vydání)

„NPD" (No Performance Determined) - požadavek se na daný výrobek nevztahuje.